

MOSAIC ON TREND PLUS

MOSAICO SU TREND PLUS

MOSAÏQUE SUR TREND PLUS

GLASMOSAİK AUF TREND PLUS

MOSAICO SOBRE TREND PLUS

МОЗАИКА TREND PLUS

Manual of application

Manuale d'applicazione

Manuel d'application

Anwendungsanleitung

Manual de aplicaci3n

Инструкции по наклеиванию



TREND

Born with style

1) ADHESIVE AND SCREED · COLLANTI E SOTTOFONDI · COLLES ET SOUS-COUCHE · KLEBER- UND UNTERGRUNDTYPEN · COLAS Y FONDOS · КЛЕЙ И ПОДСТИЛАЮЩИЙ СЛОЙ

The substrate, must be properly prepared, and therefore be dry (humidity less than 5/8%), compact and free of cracks. If there is a tendency to flake or if it is warped from shrinking it will not make an adequate support for laying and correct rendering must be carried out first. Rendering is also necessary in all cases where the base is not perfectly flat. The mosaic, unless otherwise specified by the costumer, is usually laid on white adhesive to avoid altering its colour. If the substrate is grey; especially dark grey, it is advisable to render it with white adhesive to make the colour of the substrate uniform before beginning to lay the tiles.

Il sottofondo, deve essere adeguatamente preparato, presentandosi, asciutto (umidità inferiore a 5/8%), compatto e non fessurato. Qualora tenda a sfarinarsi o sia ondulato dal ritiro, non è adeguato come supporto della posa e si deve procedere con opportuna rasatura. La rasatura è inoltre necessaria in tutti quei casi in cui il fondo di posa non risulti perfettamente planare. Il mosaico, a meno di diversa scelta del committente, viene generalmente posato con adesivi bianchi per evitare di alterare il colore. Qualora il sottofondo sia grigio, o scuro, è consigliabile una rasatura con il collante bianco prima di iniziare la posa, in modo da uniformare la colorazione.

La sous-couche doit être préparée de façon adéquate afin qu'elle se présente sèche (humidité inférieure à 5/8%), compacte et sans fissures. Si elle a tendance à s'effriter ou est ondulée à cause du retrait, elle n'est pas adaptée comme support pour la pose et il faut procéder à un lissage. Le lissage est également nécessaire dans tous les cas où le fond de pose n'est pas parfaitement plat. Le mosaïque reporterait les défauts à la surface en soulignant toutes les irrégularités de la sous-couche. Le mosaïque, à moins d'un choix différent du client, est généralement posée avec des colles blanches pour éviter d'en altérer la couleur. Si la sous-couche est grise, en particulier d'un gris foncé, il est conseillé d'effectuer un lissage avec la colle-mortier blanche avant de commencer la pose, de manière à uniformiser la couleur de la sous-couche.

Der Untergrund muss angemessen vorbereitet werden und zwar, trocken (Feuchtigkeit unter 5/8%), kompakt, frei von rissen sein. Falls er sich abkredit oder Rückzugswellen aufweist, ist er nicht geeignet, um die Verlegung vorzunehmen, und es muß ein angemessenes Glätten vorgenommen werden. Das Mosaik wird-falls nicht anders gewünscht - normalerweise mit weißen Klebern verlegt, um eine Farbveränderung zu vermeiden. Bei einem grauen oder dunklen Untergrund wird empfohlen, mit einem weißen Kleber vorzuarbeiten bevor die Verlegung erfolgt, damit der Untergrund einheitlich gefärbt ist.

La solera debe estar preparada adecuadamente, presentándose seca (humedad inferior a 5/8%), compacta y sin fisuras. En el caso de que tienda a pulverizarse o esté ondulado por haberse contraído, no es adecuado como soporte para la colocaci3n y debe procederse con una oportuna raspadura. La raspadura es necesaria además en todos aquellos casos en los que el fondo no sea perfectamente llano. El mosaico, salvo deseo contrario del comitente, se coloca generalmente con pegamentos blancos para evitar que se altere el color.

Основа для укладки должна быть полностью подготовлена, очищена и сухая (влажность до 5/8%), выровненная и без трещин. Если грунт крошится или же имеет шершавую поверхность с изъятиями, то он не является подходящей основой для укладки, и в таком случае следует провести соответствующее выравнивание. Выравнивание также необходимо во всех случаях где грунт для укладки не является абсолютно плоским. Мозаика, за исключением другого выбора заказчика, обычно укладывается белым клеем для предотвращения изменения цвета. В случае серого или тёмного грунта советуется выравнивание с помощью белого клея перед укладкой, для цветовой унификации грунта.

2) PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS · PREPARAZIONE ALLA POSA: CONDIZIONI GENERALI · PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES · VERLEGUNGSVORBEREITUNG: ALLGEMEINE BEDINGUNGEN · PREPARACI3N A LA COLOCACI3N: CONDICIONES GENERALES · ПРИГОТОВЛЕНИЕ К УКЛАДКЕ: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from +10°C to +35°C).

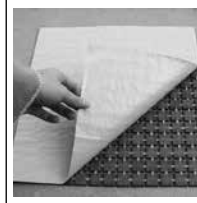
L'inizio di ogni fase di posa avviene con l'apertura delle confezioni imballate di mosaico. E' opportuno verificare sempre lo stato dei singoli fogli contenuti nelle scatole, ed è buona norma mantenere il materiale da posare alla stessa temperatura dell'ambiente in cui si opera (limite di applicazione da +10°C a +35°C).

Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. Il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de +10°C à +35°C).

Zu Beginn der Verlegung sind die Verpackungen der Mosaiksteine zu öffnen. Falls möglich, ist das Plastik instand zu halten, das die Umverpackung schützt. Auch ist es angebracht, vor der Verlegung den Zustand der einzelnen Lagen zu prüfen, die sich in den Kartons befinden (Anwendungsbereich von +10°C bis +35°C).

Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. Es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocaci3n, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicaci3n de +10°C a +35°C).

Каждая фаза укладки начинается с открытия мозаичных упаковок. Необходимо провести проверку каждого листа содержащегося в упаковке перед началом укладки, а также необходимо держать материал для укладки при температуре рабочей среды (допустимые пределы применения от +10°C до +35°C).



- Please remove protective paper sheet before installation.
- Rimuovere il foglio di carta protettiva prima della posa.
- Enlever la protection en papier avant de commencer la pose.
- Das Schutzpapier vor der Verlegung entfernen.
- Quitar la hoja protectora de papel antes de empezar con la colocaci3n.
- Отделить защитную бумагу перед началом укладки.

The starting point is then identified and marked on the wall where the mosaic sheets are to be laid; mark the guide lines at right angles to each other corresponding to the multiples of the sheets of mosaics previously measured.

Si procede individuando il punto da cui partire, riportandolo sulla parete di posa; si tracciano delle linee guida ortogonali tra loro che corrispondano a dei multipli dei fogli di mosaico precedentemente misurati.

Procéder en déterminant le point de départ, en le reportant sur le mur à revêtir; puis tracer des lignes de repère perpendiculaires les unes aux autres qui correspondent à des multiples des plaques de mosaïque précédemment mesurées.

Man bestimmt nun den Ausgangspunkt, der auf die Wand übertragen wird; danach werden rechtwinklige Führungslinien aufgezeichnet, die der Anzahl der vorher abgemessenen Mosaikblättern entsprechen.

A continuaci3n hay que localizar el punto en el que comenzar, señalándolo en la pared en la que se va a trabajar; se trazan líneas-guía ortogonales entre sí que correspondan a múltiplos de las láminas de mosaico precedentemente medidos.

Действовать выбирая начальную точку, перенося её на стену для укладки. Продолжить с разметкой ориентировочных ортогональных между собой линий, соответствующих линиям мозаичных листов, замеренных предварительно.



Once the reference grid has been marked, the adhesive is spread over the base. First with the smooth part of the notched spreader to ensure that the whole surface is covered. Excess adhesive is then removed with the notched part of the spreader (4 mm square teeth), being careful to keep a steady inclination of the spreader and exerting sufficient pressure so that no more adhesive than necessary remains on the base.

The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be thrown away and not recycled for any reason.

Una volta effettuata la tracciatura delle linee di posa, si stende la colla sul fondo dapprima con la parte liscia di una spatola dentata (dente quadro da 4 x 4 mm) per garantire l'applicazione su tutta la superficie, in seguito si rimuove l'eccesso con la parte dentata avendo cura di mantenere una inclinazione della spatola ed una pressione adeguata affinché non resti sul fondo più del collante necessario.

La colla deve essere composta con la giusta quantità di acqua, come riportato sulla confezione e non deve essere troppo liquida. La quantità mescolata va utilizzata senza ulteriori aggiunte nel tempo aperto; in caso di interruzione del lavoro, la parte del collante non adoperata, non deve essere recuperata in alcun modo.

Après avoir effectué le traçage des lignes de repère, étaler la colle sur le fond. D'abord, il faut utiliser la partie lisse d'une peigne dentée pour garantir l'application sur toute la surface. Ensuite, il faut enlever l'excès de colle avec la partie dentée (dent carrée de 4 x 4 mm), en veillant à maintenir une inclinaison de la spatule et une pression adéquate pour qu'il ne reste pas sur le fond une quantité excessive de colle.

La colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. La quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée.

Nachdem die Führungslinien zur Verlegung vorgezeichnet sind, ist der Kleber auf den Untergrund anzubringen. Zunächst wird der Kleber mit der flachen Seite des gezahnten Spachtels aufgetragen, damit die gesamte Oberfläche bedeckt ist. Danach wird der überflüssige Teil des Klebers mit der gezahnten Seite des Spachtels (quadratischer Zahn 4 x 4 mm) abgetragen. Hier muß auf die sorgfältige Neigung der Spachtelhaltung und auf einen angemessenen Druck geachtet werden, damit nur die benötigte Menge an Kleber auf dem Untergrund bleibt.

Der Kleber fachgerecht vorbereitet sein, d.h. richtige Wasserverhältnisse wie aus der Verpackungsanleitung des Klebers. Die gemischte Klebermenge muss innerhalb der offenen Zeit verwendet werden, ohne weitere Zufügen. In Falle von Arbeitsunterbrechungen, kann der noch nicht benutzte Kleber auf keinen Fall verwendet werden.

Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa, se extiende la cola sobre el fondo. En un primer momento con la parte lisa de una espátula para asegurarse la aplicaci3n sobre toda la superficie. A continuaci3n se quita la cola excedente con la parte dentada (diente cuadrado de 4 x 4 mm), teniendo el cuidado de mantener una inclinaci3n de la espátula y una presión adecuadas con el fin de que no quede en el fondo más cola de la necesaria.

Hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confecci3n, de manera que no sea demasiado líquida. La cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.

После разметки линий для укладки, намазывается клей на основу, сначала гладкой стороной зубчатого шпателя чтобы обеспечить нанесение на всю поверхность, затем убирается избыток зубчатой стороной – квадратный зубец 4 x 4 мм – заботясь о правильном наклоне и о соответственном нажатии шпателя чтобы на основе не осталось клея больше необходимого.

Клей должен быть приготовлен с правильным количеством воды, как указано на упаковке и не должен быть слишком жидким. Готовый раствор должен быть использован сразу, в случае перерывов в работе остатки неизрасходованного раствора не должны использоваться вновь.



TREND

Born with style

3) LAYING MOSAIC · POSA MOSAICO · POSE DE LA MOSAÏQUE · MOSAIKVERLEGUNG · COLOCACION DEL MOSAICO · УКЛАДКА МОЗАИКИ



- In order to perform a correct fixing, the laying begins by letting the sheet sticking to the surface, faced up, without exerting too much pressure.
- Si inizia la posa facendo aderire il foglio alla superficie, faccia a vista, senza esercitare troppa pressione.
- On commence la pose en faisant adhérer la plaque à la surface, belle face à vue, sans exercer trop de pression.
- Das Mosaikblatt, mit der glatten Oberfläche nach oben, auf die Fläche auflegen und nicht zu stark drücken.
- Se empieza la colocación pegando la hoja cara vista a la superficie sin presionar demasiado.

· Начинать укладку с прикладывания листа с мозаикой к поверхности без сильного нажатия.



- Tap the mosaic with the rubber float to ensure perfect adhesion to the surface. During this operation it is possible to correct any errors that might have been made in the alignment by lightly tapping sideways on the sheets.
- Con la spatola gommata battere sul mosaico per assicurarne una perfetta adesione alle superfici. Durante questa operazione è possibile correggere eventuali errori di allineamento colpendo delicatamente i fogli in senso laterale.
- Avec la taloche en caoutchouc, taper sur la mosaïque pour garantir une adhérence parfaite aux surfaces. Durant cette

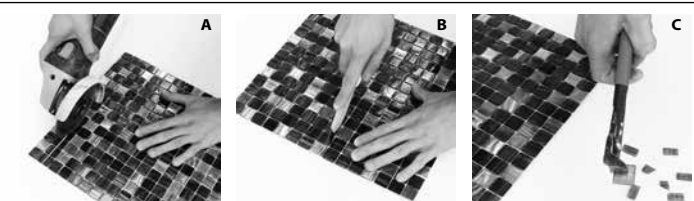
opération, il est possible de corriger les éventuelles erreurs d'alignement en frappant délicatement les plaques dans le sens latéral.

· Mit dem gummierten Spachtel klopf man auf das Mosaik, damit es perfekt an der Oberfläche haftet. Während dieses Arbeitsganges ist es möglich, eventuelle Vorzeichnungsfehler zu berichtigen, indem man leicht an die Seiten der Blätter stößt.

· Con la espátula de goma batir sobre el mosaico para asegurarse de la perfecta adherencia a las superficies. Durante esta operación se pueden corregir eventuales errores de alineamiento golpeando delicadamente las láminas en sentido lateral.

· Прорезиненным шпателем похлопать по мозаике для достижения оптимального приклеивания к поверхности. Проводя эту операцию можно скорректировать возможные отклонения от прямолинейной укладки, осторожно похлопывая по краям листов.

INSTALLATION PROCEDURE: CUTTING GLASS MOSAIC · OPERAZIONI DI POSA: TAGLIO DEL MOSAICO DI VETRO · OPÉRATIONS DE POSE: DÉCOUPAGE DE LA MOSAÏQUE DE VERRE · ANBRINGUNG: DAS SCHNEIDEN DES GLASMOZAÏKES · PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN: CORTAR MOSAICO DE VIDRIO · ОПЕРАЦИЯ ПРИ УКЛАДКЕ: РЕЗКА МОЗАИКИ ИЗ СТЕКЛА



· **A)** If necessary, the mosaic sheet can be cut where needed, using an angular lapping machine equipped with a diamond disk;

· **B)** In case of need, the cut can be done manually using a cutter on the poliuretanic net (Pur);

· **C)** The cut can be done on each single tile with a mosaic cutting pincer.

· **A)** Qualora sia necessario il foglio di mosaico può essere tagliato a seconda delle esigenze, utilizzando una smerigliatrice angolare con disco diamantato a corona continua;

· **B)** In presenza di situazioni particolari il taglio può essere effettuato manualmente attraverso un cutter sulla rete poliuretanic (Pur);

· **C)** Il taglio può essere effettuato su ogni singola tessera tramite una pinza da mosaicista.

· **A)** Si nécessaire, la plaque de mosaïque peut être coupée selon les nécessités en utilisant une ponceuse angulaire avec disque diamanté à couronne continue;

· **B)** En présence de conditions spéciales, la découpe peut être effectuée manuellement sur la trame en polyuréthane (Pur) à l'aide d'un cutter;

· **C)** La découpe peut être ainsi effectuée sur chaque tesselle avec une pince pour mosaïste.

· **A)** Wenn nötig kann das Mosaik durch eine Schleifmaschine mit Diamantscheibe und durchgehende Krone geschnitten werden;

· **B)** Unter Sonderbedingungen kann das Poliuretangewebe (Pur) durch einen cutter geschnitten werden;

· **C)** Einzelne Glassteine können durch eine Mosaiklegerzange geschnitten werden.

· **A)** Si necesario, la hoja de mosaico puede ser cortada utilizando una esmeriladora angular con disco diamantado a corona continua;

· **B)** En situaciones particulares, se puede cortar la hoja a mano por un "cutter" sobre la red poliuretanic (Pur);

· **C)** Se puede cortar también cada tesela individual con una pinza para mosaico.

· **A)** Там где необходимо, лист с мозаикой может быть разрезан, используя угловую машинку для резки с корундовым алмазным диском;

· **B)** В случае сложной обработки, резку производят вручную через полиуретановую сетку (Pur);

· **C)** Колоть и резать можно каждый кусок мозаики, используя кусачки для колки.

4) GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES · FUGATURA E PULIZIA FINALE: INDICAZIONI GENERALI · MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL: INDICATIONS GÉNÉRALES · VERFUGUNG UND ENDREINIGUNG: ALLGEMEINE HINWEISE · JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES · РАЗДЕЛКА ШВОВ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА: ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

· Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.

· Rispettato il tempo minimo di maturazione del collante: 24 ore per la posa in parete verticale e 48 ore per la posa a pavimento per consentire il suo calpestio, si proceda al riempimento dei giunti.

· Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.

· Nach Erreichen der Mindesthärtezeit des Klebers (24 Std. bei der senkrechten Wandverlegung und 48 Std. bei der Fußbodenverlegung, bevor er begehbar ist), beginnt man mit der Auffüllung der Fugen.

· Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.

· По окончании соблюдения минимального времени для затвердения клея: 24 часа для укладки стены по вертикали и 48 часов для укладки пола позволяя его утоптанье, проследовать с заполнением швов.



· Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.

· Con la spatola gommata spalmare il fugante con movimenti verticali e orizzontali esercitando una leggera pressione per riempire al meglio la superficie.

· Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression pour remplir au mieux les joints.

· Mit dem gummierten Spachtel ist das Fugenmaterial mit abwechselnden senk- und waagerechten Bewegungen und unter Ausübung eines leichten Drucks auszuspachteln, damit die Fugen vollkommen gefüllt werden.

· Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.

· Прорезиненным шпателем нанести состав для обработки отверстий вертикальными и горизонтальными движениями, производя лёгкое нажатие для оптимального заполнения швов.



· The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

· Una volta che il fugante inizia a far presa, il tempo varia a seconda della temperatura dell'ambiente ed è indicativamente compreso tra 30 e 60 minuti, si può procedere alla pulizia della superficie, utilizzando un apposito feltro per rimuovere il fugante in eccesso e una spugna leggermente imbevuta d'acqua, facendo comunque attenzione a non togliere il riempimento nei giunti.

· Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.

· Nachdem der Fugenfüller beginnt zu härten (die Wartezeit richtet sich nach der jeweiligen Umgebungstemperatur und beträgt indikativ zwischen 30 und 60 Minuten), kann mit der Oberflächensäuberung begonnen werden; hier sind ein Filzstück und ein leicht angefeuchteter Schwamm zum Entfernen des überschüssigen Fugenmaterials zu benutzen, wobei darauf zu achten ist, dass nicht auch die Fugenfüllung entfernt wird.

· Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varia según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.

· После того как состав начал застывать, время зависит от температуры среды и приблизительно измеряется 30–60 минутами, можно проследовать с очищением поверхности, используя специальный фельт для удаления избытка состава и губку слегка смоченную в воде; всё это обращая особое внимание на то чтобы не затронуть наполнение швов.

· **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

· **N.B. Per quanto riguarda collanti e stucchi, rispettare scrupolosamente le istruzioni di utilizzo del produttore.**

· **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

· **N.B. In Bezug auf Kleber und Verfugungsmaterialien müssen die Gebrauchsanleitungen des Herstellers genau eingehalten werden.**

· **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

· **Примечание: При использовании клеящих веществ и штукатурки строго следуйте указаниям фирмы-изготовителя относительно их применения.**